



Fitting instructions
Make: Volvo
S80; 2006->
Type: 4851

Permanently
linked to
quality

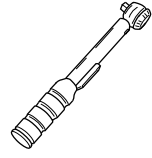
Couplingsclass: A50-X




94/20/EC



e11 00-6623


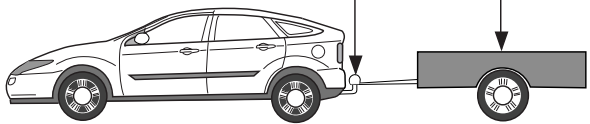


0km



+


1000km







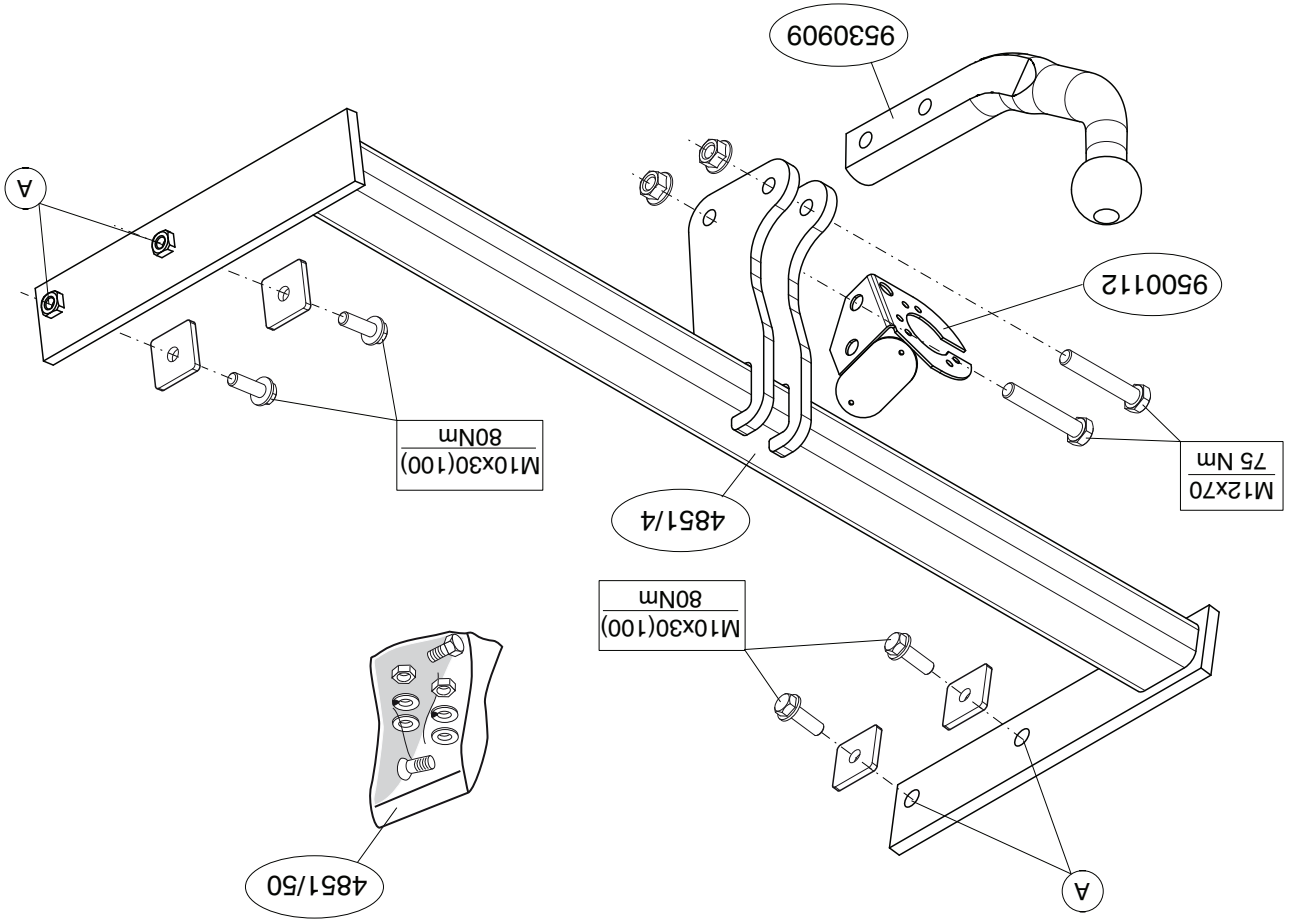
Max. mass trailer : 2100 kg

Max. vertical load : 90 kg

D-Value: 11,0 kN



	8.8
	100
	8



NL MONTAGEHANDLEIDING:

1. Demonteer de bumper inclusief de stalen stootbalk van het voertuig. Zie figuur 1.
2. Demonteer links de achterste uitlaatophangbeugel.
3. Demonteer het hitteschild.
4. Plaats de trekhaak in het chassis.
5. Bevestig de trekhaak op de punten A.
6. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig schets vast.
7. Zaag een deel overeenkomstig figuur 2. in het midden aan de onderzijde uit de bumper.
8. Herplaats het onder punt 1,2 en 3 verwijderde.
9. Monteer de kogelstang inclusief stekkerplaat.
10. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig schets vast.

Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.

Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.

BELANGRIJK:

- * Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * **Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.**
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.
- * Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

GB FITTING INSTRUCTIONS:

1. Remove the bumper and the steel buffer beam from the vehicle. See fi-

gure 1.

2. Remove the last exhaust suspension bracket on the left.
3. Remove the heat shield.
4. Position the tow bar in the chassis.
5. Attach the tow bar at points A.
6. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the drawing.
7. Saw a section out of the middle of the underside of the bumper as shown in fig 2.
8. Replace the items removed in step 1, 2 and 3.
9. Fit the ball hitch, including socket plate.
10. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the drawing.

For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook.

For fitting instructions and attachment method, see drawing.

NOTE:

* **Should this installation process entail the cutting of the bumper – conformation MUST be obtained by the installation engineer of the customer's acceptance prior to completion. Brink International do not accept responsibility for any matters arising as a result of this miscommunication.**

* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".

* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.

* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.

* **Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.**

* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

D MONTAGEANLEITUNG:

1. Die Stoßstange einschließlich des stählernen Stoßbalkens vom

© 485170MN/08-05-2007/3

Dispositivo di traino tipo: 4851
Per autoveicoli: Volvo S80; 2006->
Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X
Omologazione: e11 00-6623
Valore D: 11,0 kN
Carico Verticale max. S: 90 kg
Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0,00981 \text{ a } 6,0 \text{ kN}$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità/ alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:.....
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:.....
targa:.....
Data:.....

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

© 485170MN/08-05-2007/12

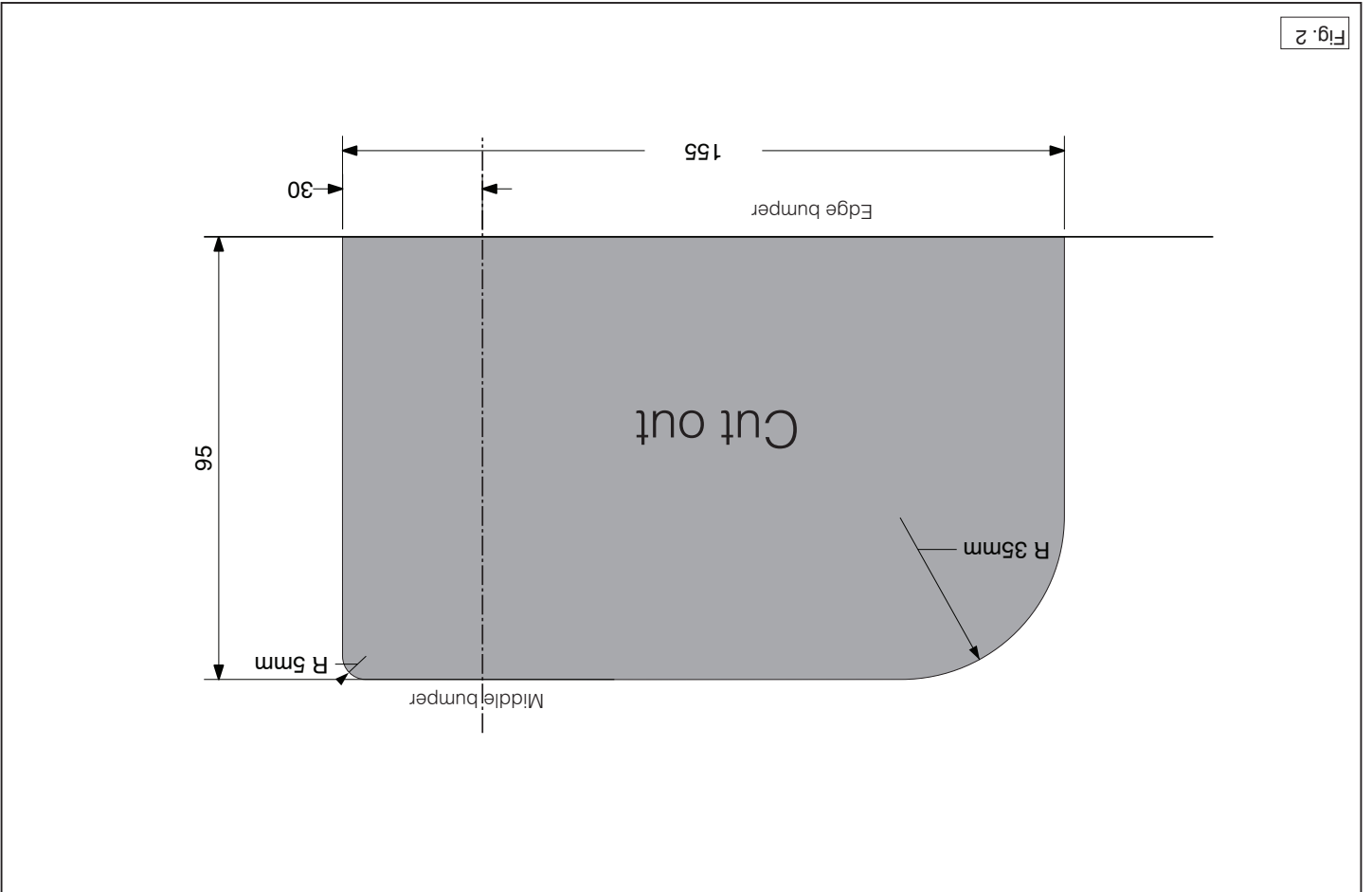


Fig. 2

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

1. Déposer le pare-chocs du véhicule y compris la traverse en acier. Voir la figure 1.
2. Démontez à gauche le collier de fixation de l'échappement arrière.
3. Déposer le bouclier thermique.
4. Positionner l'attache-remorque dans le châssis.
5. Fixer l'attache-remorque à l'emplacement des points A.
6. Serrer tous les boulons et écrous conformément au schéma.
7. Scier au centre de la partie inférieure du pare-chocs une partie correspondant à la figure 2.
8. Remettre en place les éléments déposés au point 1, 2 y 3.
9. Monter la barre de la rotule y compris la prise électrique.
10. Serrer tous les boulons et écrous conformément au schéma.

Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.
Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.

REMARQUE:

- * Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- * **Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique,** de frein et de carburant.
- * Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
- * Cette notice de montage doit être convenue à bord du véhicule après montage de l'attelage.

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.

2. Links den hintersten Auspuffaufhängungsbugel abmontieren.
3. Das Hitzeschild abmontieren.
4. Die Anhängervorrichtung in das Langsträger einsetzen.
5. Die Anhängervorrichtung bei den Punkten A anbringen.
6. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Abbildung festdrehen.
7. Auf der Unterseite der Stobstange einen Teil aus der Mitte gemäß Abbildung 2 heraus schneiden.
8. Das untere Abschnitt 1, 2 und 3 Entfernte wieder anbringen.
9. Die Kugelstange einschließlich Steckdosenplatte montieren.
10. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Abbildung festdrehen.

HINWEISE:

- * Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- * Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlräumkonserverung (Wachs) und Antirührmaterial entfernt werden.
- * **Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.**
- * Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
- * Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikklappen von den Punktschweißmütern.
- * Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeuges ist Ihr Händler zu befragen.
- * Die Quetschmütern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

S**MONTERINGSANVISNINGAR:**

1. Demontera stötfångaren inklusive stötranden av stål från fordonet. Se figur 1.
2. Demontera till vänster avgasrörets bakersta fäste.
3. Avlägsna värmeskölden.
4. Placera dragkroken i chassit.
5. Montera dragkroken vid punkterna A.
6. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt figuren.
7. Såga ut en del ur mitten av stötfångarens undersida enligt figur 2.
8. Montera de delar som demonterades under punkt 1,2 och 3.
9. Montera kulstängan inklusive kontaktplattan.
10. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt figuren.

Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordonets delar.

Se skissen för montering och monteringsmaterial.

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- * Kontakta din återförsäljare för ditt fordonets max. dragvikt och tillåtna kultryck.
- * Vid borring skall man se till att elektrisk-, broms- och bränsleledningarna inte skadas.
- * Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
- * Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK**MONTAGEVEJLEDNING:**

1. Demonter kofangeren, inklusive køretøjets stålstødbjælke. Se fig. 1.
2. Demonter til venstre den bageste udstødningsophængsbøjle.
3. Tag isoleringspladen af.

4. Anbring anhængertrækket i chassiset.
5. Monter anhængertrækket ved punkterne A.
6. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tegning.
7. Sav en del ud af kofangeren midt på undersiden jf. fig. 2.
8. Monter de dele, som blev fjernet under punkt 1, 2 og 3.
9. Monter kuglestangen, inklusive kontaktplade.
10. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tegning.

Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdsplads-håndbogen.

Rådfør for montage og montagemidler skitsen.

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
- * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
- * **Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse eller benzinslange**
- * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvetsede møtrikker.

* DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E**INSTRUCCIONES DE MONTAJE:**

1. Desmontar el parachoques inclusive el tope de acero del vehículo Véase la figura 1.
2. Desmontar a la izquierda la abrazadera posterior de sujeción del tubo de escape.
3. Retirar el escudo térmico.
4. Instalar el gancho de remolque en el chasis.
5. Coloque el enganche para remolque en los puntos A.
6. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos del gráfico.
7. Serrar una parte de acuerdo con la figura 2 en el centro del lado inferior

© 485170MN/08-05-2007/5

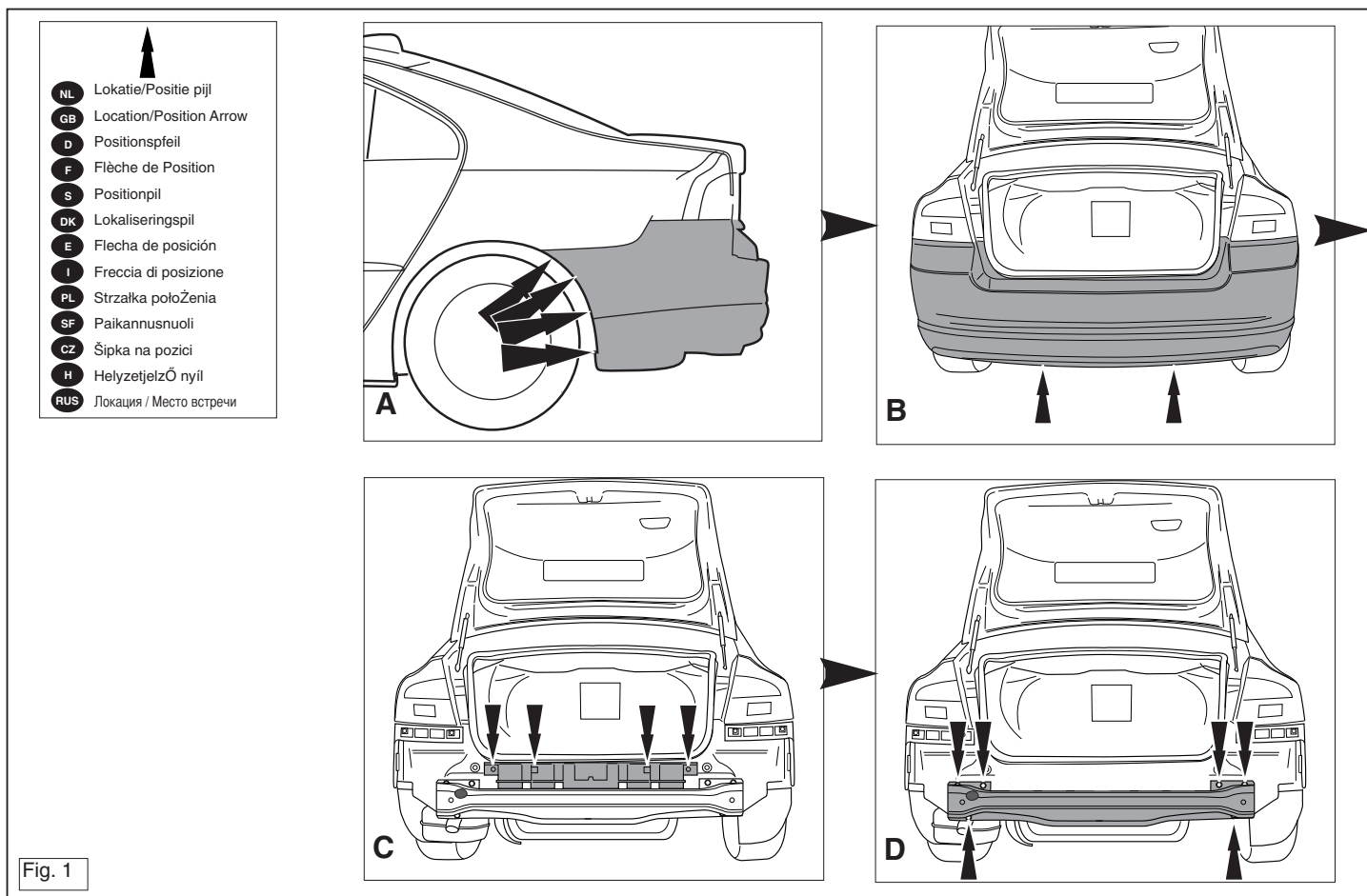


Fig. 1

© 485170MN/08-05-2007/10

Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.
Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.
N.B.:
* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
* Per il peso complessivo trattabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
* **Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.**
* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del ganccio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Zdemontować z pojazdu zderzak wraz ze stalową belką zderzakową. Patrz rysunek 1.
2. Zdemontować po lewej stronie ostatnie ramię zawieszania rury wydechowej.
3. Zdemontować osłonę ciepłą.
4. Umieścić hak holowniczy w ramie podwozia.
5. Umocować hak holowniczy w miejscach punktów A.
6. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z rysunkiem.
7. Wypłówać zgodnie z rysunkiem 2 odcinek w środkowej części od spodu zderzaka.
8. Poniżej umieścić to, co zostało zdemontowane w punkcie 1, 2 i 3.
9. Zamontować drąg kuli wraz z płytą z gniazdem wtykowym.
10. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z rysunkiem.

Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z

8. Volver a poner lo retirado bajo punto 1, 2 y 3.
9. Montar la barra de la bola inclusive placa enchufe.
10. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos del gráfico.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.

N.B.:
Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consultarse al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- * **No agüjerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"**
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
- * Guarde estas instrucciones junto a la documentación del vehículo después del montaje del enganche.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

1. Smontare il paraurti e la barra d'acciaio dal veicolo. Vedi figura 1
2. Smontare a sinistra il sostegno più esterno del tubo di scarico.
3. Rimuovere lo scudo termico.
4. Inserire il ganccio traino nel telaio.
5. Fissare il ganccio traino in corrispondenza dei punti A.
6. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate nel disegno.
7. Segare via la parte indicata in figura 2 dalla parte centrale inferiore del paraurti.
8. Rimontare quanto rimosso al punto 1, 2 e 3.
9. Montare l'asta della sfera, completa di piastra di contatto.
10. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate nel disegno.

- * Если в точках прикрепления имеется слой битума или противозадумовой материал, его следует удалить.
- * Сведения о максимальной допустимой массе буксирного прицепа Вы можете получить у дилера автомобиля.
- * При сверлении следите за тем, чтобы не задеть электропроводку и линии тормозной цепи и подачи горючего.
- * Удалите (если они имеются) пластмассовые затyczки из приваренных гаек.
- * После монтажа крюка следует хранить настоящее руководство в комплекте технической документации автомобиля.

посоветоваться с дилером автомобиля.

podręcznikiem warsztatowym.

Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- **Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.**
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

SF ASENNUSOHJEET:

1. Irrota ajoneuvosta puskuri sekä teräksinen iskunvaimenninpalkki. (Ks. kuva1).
2. Irrota takimmainen pakoputken riippukannatin vasemmalta.
3. Irrota lämpösuojus.
4. Aseta vetokoukku alustaan.
5. Kiinnitä vetokoukku kohtiin A.
6. Kiristä kaikki pultit ja mutterit piirroksen mukaisesti.
7. Saha irti osa puskurin alaosan keskiosasta kuvan 2 osoittamalla tavalla.
8. Aseta takaisin paikalleen kohdan 1,2 ja 3 osat.
9. Kiinnitä kuulavetolaite (hitch) sekä pistorasialevy.
10. Kiristä kaikki pultit ja mutterit piirroksen mukaisesti.

DŰLEŽITÉ

- * Pokud je potřeba provést na voze úpravy, obraťte se na svého prodejce.
- * Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým nátěrem nebo vrstvou nátěru snižující hluk, odstraňte je.
- * Pro informaci o maximálním nákladu povoleném k tažení se obraťte na svého prodejce.
- * **Při vrtání dbejte zvýšené pozornosti, zejména co se týče elektrických, brzdových a palivových kontaktů.**
- * Pokud jsou na maticích bodového svařování plastová víčka, odstraňte je.
- * Po montáži uschovejte tento manuál k ostatním dokladům vozidla.

H SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:

1. Távolítsa el a járműről az ütközőt és az acél ütközőrudat. (Lásd az ábrát 1).
2. Távolítsa el a kipufogócső utolsó függőtartóját a jobb oldalon.
3. Vegyük le a hővédő pajzsot.
4. Helyezze a vontatórudat az alvázhoz.
5. Csatlakoztassa vonórudat az A, B és C pontokhoz.
6. Szorítsa be az összes anyát és csavart a rajzon feltüntetett csavarónyomatékig.
7. Fűrészellen ki az ütköző középső és alsó részéből egy cikket a(z) 2 ábrán feltüntetett módon.
8. Tegye vissza az 1, 2 és 3. lépésben eltávolított darabokat.
9. Helyezze fel a gömb alakú rögzítőt, az illesztőlemezzel együtt.
10. Szorítsa be az összes anyát és csavart a rajzon feltüntetett csavarónyomatékig.

A szétszerelés és a jármű alkatrészek összeillesztése érdekében, lásd a munkahelyi kézikönyvet.
Az összeillesztési utasítás és a csatlakozási eljárás érdekében, lásd a rajzot.

Ajoneuvon osien purkamis- ja asennusohjeet, ks. työpaikalla käytetty käsikirja.

Asennus- ja kiinnityohjeet, ks. piirros.

TÄRKEÄÄ:

- * "Ajoneuvoa" koskevasta mahdollisesta tarpeellisesta sovellutuksesta/sovellutuksista on kysyttävä neuvoa jälleenmyyjältä.
- * Mikäli kiinnityskohdissa on bitumi- tai tärinänestokerros, se on poistettava.
- * Auton vetämää sallittua enimmäiskuormitusta on tiedusteltava jälleenmyyjältä.
- * **Porattaessa on huolehdittava siitä, että ei jouduta kosketuksiin sähkö-, jarru- tai polttoainehoitojen kanssa.**
- * Poista, "mikäli olemassa", pistehitsausmuttereiden muovisuojukset.
- * Nämä asennusohjeet on asennuksen jälkeen säilytettävä yhdessä ajoneuvoa koskevien papereiden kanssa.

CZ POKYNY K MONTÁŽI:

1. Odstraňte nárazník o ocelovou nosník nárazníku z vozidla. (Viz schéma 1).
2. Odstraňte poslední závěsnou svorku výfuku vpravo.
3. Odejměte tepelný štít.
4. Umístěte tažnou tyč na podvozek.
5. Přiložte tažnou tyč k bodům A.
6. Utáhněte všechny matice a šrouby kroutivou silou uvedenou ve výkrese.
7. Odřezte střední a spodní část nárazníku, viz schéma 2.
8. Vyměňte díly odstraněné v kroku 1,2 a 3.
9. Připevněte kulovou tažnou hlavici včetně destičky se zásuvkou.
10. Utáhněte všechny matice a šrouby kroutivou silou uvedenou ve výkrese.

Před demontáží a montáží částí vozidla konzultujte montážní příručku.
Montážní pokyny a metoda připevnění dle nártu.

© 485170MN/08-05-2007/7

FONTOS

- * Amennyiben a gépkocsin módosításra van szükség, kérjünk felvilágosítást kereskedőnkétől.
- * Amennyiben a csatlakozási pontok bitumennel, vagy zajcsökkentő anyaggal van bevonva, ezeket távolítsuk el.
- * A jármű által maximálisan vontatható megengedett teher mértékét a tájékoztatónk kereskedőnkénel.
- * **Fúrás során ügyeljünk arra, hogy elkerüljük az elektromos, a fék- és az üzemanyag-vezetékeket.**
- * Amennyiben ponthegesztéssel rögzített anyákkal találkozunk, vegyük le a róluk a műanyag sapkát.
- * A felszerelés után az útmutatót őrizzük a gépjármű papírjaival együtt.

RUS РУКОВОДСТВО ДЛЯ МОНТАЖА:

1. Снять бампер вместе со стальным буферным брусом автомобиля. (См. рисунок 1).
2. Снять слева последний кронштейн подвески выхлопной трубы.
3. Снять теплозащитный экран.
4. Вставить буксирный крюк в полость шасси.
5. Закрепить буксирный крюк в точках А.
6. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными на рисунке.
7. Выпилить часть из бампера в середине снизу, как указано на рис.2.
8. Поставить на место детали, снятые во время шага 1, 2 и 3.
9. Установить крюк с шаром, вместе со штепсельной платой.
10. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными на рисунке.

Для инструкций по снятию и установке деталей автомобиля, обращайтесь к руководству для работников гаражей.
Информацию о монтаже и средствах крепления вы найдете в схеме.

ВНИМАНИЕ:

- * Если потребуются изменения конструкции транспортного средства, следует

© 485170MN/08-05-2007/8